

F. 92 — 1009

[C — 27159]

19 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 76, y inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel;

Vu l'accord du Ministre du Budget pour la Région wallonne;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications à apporter à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel, consistent en des adaptations techniques qui visent à préciser la portée de certaines dispositions, dont l'entrée en vigueur doit coïncider avec le premier jour de l'année civile, les conditions d'octroi de la prime, prenant en compte les revenus des demandeurs, et que, dès lors, il est nécessaire que les modifications interviennent le jour même où change l'année de référence des revenus pris en compte;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au 5^o, le premier alinéa est complété comme suit :

« ou l'enfant, qui, sur présentation de preuves, est considéré à charge par le Ministre ».

2^o Le 7^o est complété par un point c), rédigé comme suit :

« c) Les demandeurs bénéficiant de traitements, salaires ou émoluments exempts d'impôts nationaux devront produire une attestation du débiteur des revenus mentionnant la totalité de ces traitements, salaires ou émoluments perçus, de façon à permettre la détermination de la base taxable, telle qu'elle se serait présentée si les revenus concernés avaient été soumis à l'impôt sous le régime du droit commun. »

Art. 2. A l'article 4 du même arrêté, deuxième alinéa, les mots « soit le dernier logement occupé par le demandeur et son conjoint cohabitant ou la personne avec laquelle il vit maritalement » sont remplacés par les mots « ait été occupé par le demandeur et son conjoint cohabitant, ou la personne avec laquelle il vit maritalement pendant au moins six mois, au cours des deux années précédant la date de la demande ».

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est complété un § 9 rédigé comme suit :

« § 9. Toute demande introduite en application de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991, vaut demande valablement introduite dans le cadre du présent arrêté pour autant qu'elle satisfasse aux conditions requises par cet arrêté ».

Art. 4. A l'article 8, § 3, du même arrêté, sont insérés les mots « à la date de la demande, » entre les mots « si » et « le logement ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 6. Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 décembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELMIE

Le Ministre de l'Agriculture,
de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 1009

[C — 26159]

19. DEZEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 76, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Juli 1970;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts für die Wallonische Region;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Abänderungen, die in den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen vorzunehmen sind, aus technischen Anpassungen bestehen, die zur Festlegung der Bedeutung gewisser Bestimmungen, deren Inkrafttreten mit dem ersten Tag des Kalenderjahres zusammentreffen soll, bestimmt sind; die Bedingungen für die Gewährung der Prämie ziehen die Einkommen der Antragsteller in Betracht, deshalb ist es notwendig, daß die Abänderungen am Tag, wo das Berichtsjahr der in Betracht gezogenen Einkommen ändert, eingreifen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen, werden die folgenden Abänderungen vorgenommen :

1° In 5° wird der erste Absatz wie folgt ergänzt :

« oder das Kind, das vom Minister gegen Abgabe von Beweisen als unterhaltsberechtigtes Kind betrachtet ist ».

2° Der 7° wird durch einen Punkt c, mit folgendem Wortlaut ergänzt :

« c) Die Antragsteller, die steuerfreie Gehälter, Löhne oder Bezüge beziehen, müssen eine Bescheinigung des Einkommenschuldners vorlegen, die die Gesamtheit dieser erhaltenen Gehälter, Löhne oder Bezüge angibt, um die Festlegung der Besteuerungsgrundlage zu ermöglichen, so wie sie erscheinen würde, wenn die betroffenen Einkommen nach dem gemeinrechtlichen System besteuert worden wären. »

Art. 2. In Artikel 4 2. Absatz, desselben Erlasses werden die Wörter « die letzte ist, die der Antragsteller und sein mit ihm lebender Ehepartner bzw. die mit ihm in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebende Person bewohnt haben » durch die Wörter « insofern die letzte gewesen ist, die der Antragsteller und sein mit ihm lebender Ehepartner bzw. die mit ihm in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebende Person im Laufe der beiden Jahre vor dem Tag der Antragstellung mindestens während sechs Monaten bewohnt haben ».

Art. 3. Artikel 5 desselben Erlasses wird durch einen § 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt :

« § 9. Jeder Antrag, der in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Dezember 1991, kommt dem Antrag gleich, der im Rahmen des vorliegenden Erlasses ordnungsmäßig gestellt wird, insofern dieser den durch diesen Erlaß vorgeschriebenen Bedingungen genügen. »

Art. 4. In Artikel 8 § 3 desselben Erlasses werden die Wörter « am Tag der Antragstellung » zwischen den Wörtern « wenn » und « die Wohnung » eingefügt.

Art. 5. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1992 in Kraft.

Art. 6. Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Dezember 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft,
der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

—
VERTALING
—

N. 02 — 1009

[C — 27159]

19 DECEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezonde woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die voor bewoning niet worden bestemd

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huivestingscode, inzonderheid op artikel 76, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1976;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezonde woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die voor bewoning niet worden bestemd;

Gelet op het akkoord van de Minister van begroting voor het Waalse Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijzigingen die aan het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezonde woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die voor bewoning niet worden bestemd, dienen te worden aangebracht, in technische aanpassingen bestaan met het oog het verduidelijken van de draagwijdte van sommige bepalingen waarvan de inwerkingtreding met de eerste dag van het burgerlijke jaar moet overeenstemmen, waarbij de toekenningsvoorwaarden van de premie rekening houden met de inkomsten van de aanvragers; en overwegende dat het derhalve geboden is dat die wijzigingen plaatsvinden op de dag waarop het referentiejaar van de in aanmerking genomen inkomsten verandert;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezonde woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die voor bewoning niet worden bestemd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 5° wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

« of het kind dat, op overlegging van bewijzen, door de Minister als ten laste zijnde wordt beschouwd »;

2° punt 7° wordt aangevuld door een alinea c), luidend als volgt :

« De aanvragers die wedden, lonen of emolumenten genieten welke nationaal niet belastbaar zijn, moeten een attest van de debiteur van de inkomsten overleggen met de geïnde wedden, lonen en emolumenten om de belastinggrondslag te kunnen bepalen zoals zij zou zijn indien de betrokken inkomsten onderworpen zouden zijn aan het belastingstelsel van gemeenrecht. »

Art. 2. In artikel 4, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « voor zover zij de laatste woning die de aanvrager en zijn inwonende echtgenoot of de persoon met wie hij samenwoont hebben bewoond » vervangen door de woorden « voor zover zij door de aanvrager en zijn inwonende echtgenoot of de persoon met wie hij samenwoont, gedurende ten minste zes maanden gedurende een periode van twee jaar voor de indiening van de aanvraag werd bewoond ».

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld door een § 9, luidend als volgt :

« § 9. Elke aanvraag ingediend met toepassing van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de rehabilitatie van in het Waalse Gewest gelegen verbeterbare ongezonde woningen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 december 1991, geldt in het kader van dit besluit als een geldig ingediende aanvraag voor zover zij aan de door dit besluit vereiste voorwaarden voldoet. »

Art. 4. In artikel 8, § 3, van hetzelfde besluit worden de woorden « op de datum van de aanvraag » tussen de woorden « wanneer » en « de woning ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1991.

Art. 6. De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw,
Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 92 — 1010

[C — 31098]

5 DECEMBER 1991. — Besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dat het koninklijk besluit van 15 juli 1981 wijzigt, betreffende het verlenen van de Staatswaarborg voor goede afloop op de terugbetaling van hypothecaire leningen, toegestaan voor het bouwen of kopen van volkswoningen of daarmee gelijkgestelde woningen in het Brusselse Gewest, gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 april 1988

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de Huisvestingscode geannexeerd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 en goedgekeurd door de wet van 2 juli 1971, gewijzigd door de wet van 25 maart 1981 die de Huisvestingscode door bijzondere bepalingen voor het Brusselse Gewest aanvult;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1°, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om onverwijld het stelsel van de hypothecaire waarborg te wijzigen teneinde het beleid te bevorderen inzake het verkrijgen van een eigen woning in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

MINISTERE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 1010

[C — 31096]

5 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 1981 relatif à l'octroi de la garantie de bonne fin de l'Etat quant au remboursement des prêts hypothécaires, consentis pour la construction ou l'achat, dans la Région bruxelloise, d'habitations sociales ou d'habitations assimilées, modifié par l'arrêté royal du 19 avril 1988

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les institutions bruxelloises;

Vu le Code du logement annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 25 mars 1981 complétant le Code du logement par des dispositions particulières pour la Région bruxelloise;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de modifier sans retard le régime de garantie hypothécaire afin de favoriser la politique d'accession à la propriété en Région de Bruxelles-Capitale;